

Acerca del diccionario bribri-español

Esta obra de Enrique Margery es el compendio de uno de los objetivos del Proyecto: "Investigación lingüística sobre las lenguas de Costa Rica y áreas vecinas", auspiciado por la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica.

Obra ganadora del Premio Ancora en 1982, concedido por el Diario La Nación al mejor libro presentado a los lectores, es un valioso intento académico, estructurado para introducir a los costarricenses en el conocimiento y apreciación de la lengua bribri, además de servir para la práctica de la misma.

Su autor, excelente académico asociado a la Facultad de Letras de nuestra Universidad, integra, con su obra, esta región a la realidad costarricense.

Para quien desconoce la zona y el habla de la misma, resulta una interesante obra de acercamiento a una realidad lingüística que ha sido olvidada o descuidada de las aulas de secundaria y de Universidad.

La obra en mención contiene una breve descripción geográfica y un análisis general de los aspectos de morfología, cuantificación, pluralización y elementos constitutivos de la forma

verbal bribri, como prefacio a un diccionario que no necesariamente debe ser el único que se ha de hacer sobre la lengua bribri, pues ya vendrán otros que, incluso, deberán ahondar en una descripción social, como transplante de una realidad que se debe conocer puesto que nos pertenece a todos los costarricenses.

Este esfuerzo de investigación merece el reconocimiento de todos los universitarios, sin distinciones académicas o metodológicas de ninguna especie, pues el autor ha hecho gala en él, de una seriedad académica pocas veces realizada en Costa Rica tratándose de lenguas indígenas, en un intento interpretativo de la lengua bribri, una de las tantas que se hayan diseminadas por el territorio nacional.

A la vez, es plausible el esfuerzo y el apoyo prestado por la Vicerrectoría de Investigación, para la realización de este tipo de obras, que darán fe en el futuro de las lenguas y dialectos con que se comunican diariamente nuestros aborígenes.

Marcos Hernán Elizondo Vargas
Carné 750231